

受入れ企業ご担当者様

公益財団法人日中技能者交流センター
総合技能交流部

第33回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールへの応募勸奨について

日頃より、技能実習制度の適正な運用にご協力いただき、ありがとうございます。

さて、4月1日(火)より、公益財団法人国際人材協力機構主催の第32回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールの作品募集が始まります。

当センターでは、技能実習生の技能の習得・習熟と並んで、日本語能力の向上も重視しています。

その一環として、作文コンクールへの応募を勸奨するものです。

前回の作文コンクールでは、全体で1,277編の応募があり、35名(最優秀賞4編、優秀賞5編、優良賞11編、佳作15編)が選出されました。

今回の作文コンクールにおいても、当センターの技能実習生から沢山の応募を期待したいと思います。

つきましては、技能実習生に対し、積極的に応募するよう、受入れ企業ご担当者様のお力添えを賜りたいと思います。

記

1. 提供書類

- ①公益財団法人 日中技能者交流センター より 技能実習生のみなさん宛のご案内
「外国人技能実習生日本語作文コンクール作品応募について」
- ②JITCO 外国人技能実習生日本語作文コンクール作品募集のご案内(日本語版、中国語版、ベトナム語版、インドネシア語版)
- ③日本語作文コンクール応募に関する個人情報の取扱いについて
- ④原稿用紙の使い方(日本語版、中国語版、ベトナム語版)
- ⑤日本語作文コンクール応募用紙
- ⑥400字詰め原稿用紙(A4サイズ)3枚

2. 応募作品の提出先

応募作品は、日中センターで取りまとめてJITCOへ提出しますので、必ず、日中センターの下記応募先まで、郵送で提出して下さい。

公益財団法人日中技能者交流センター 総合技能交流部 日本語作文コンクール担当 三浦宛

3. 応募期限

5月7日(水)必着

4. 賞

入賞者には、公益財団法人日中技能者交流センターより、下記お祝いの金品が授与されます。

- | | |
|------|----------|
| 最優秀賞 | お祝い金 3万円 |
| 優秀賞 | お祝い金 1万円 |
| 優良賞 | お祝い金 5千円 |
| 佳作 | 記念品 |

2025年2月17日

外国人技能実習生日本語作文コンクール作品応募について

公益財団法人日中技能者交流センター

在日技能実習生のみなさん

こんにちは。

技能実習生のみなさんは、各地の受け入れ企業の現場において一所懸命実習に励んでいることと思います。

自己の健康に気をつけて、受け入れ企業の上司の指導をよく聞いて、元気で充実した実習生活を送られるようにしてください。

さて、みなさんが技能実習生として日本へ来た重要な目的の一つが「日本語の勉強」です。日本語が上手になればなるほど、受け入れ企業の上司に認められ、みなさんの実習評価の向上に役立ちます。

みなさんの勉強の成果を証明する方法として、日本語検定試験がありますが、もう一つは「日本語作文コンクール」に応募することです。

今年の「日本語作文コンクール」の内容が添付書類のとおりに決まりました。

中国、ベトナム、インドネシア、ミャンマーの皆さんが、日本での生活で感じたこと、知ったこと、そして考えたことを「日本語作文コンクール」に応募し発表してみませんか。

わたしたちは、もっともっと皆さんのことを知りたいと思っています。

上位に入賞すると、日本の権威ある機関「国際人材協力機構」から表彰状と賞金が贈られます。

あわせて、当センターも以下のような賞品を用意しています。

みなさんの積極的なとりくみをお待ちしています。

最優秀賞 お祝い金 3万円

優秀賞 お祝い金 1万円

優良賞 お祝い金 5千円

佳作 記念品

第33回外国人技能実習生 日本語作文コンクール作品募集のご案内

公益財団法人国際人材協力機構（JITCO）は、以下のとおり日本語作文を募集します。
皆様からの積極的なご応募をお待ちしております。

- 1 応募資格** 募集期間内に日本に在留する外国人技能実習生の方
※2025年4月1日現在で、「特定活動」や「特定技能」等の「技能実習」以外の在留資格で在留している方は対象になりません。
- 2 募集期間** 2025年4月1日（火）～2025年5月9日（金） 締切日消印有効
- 3 テーマ** 特定のテーマを設けませんので、自由にお書きください。
- 4 使用言語** 日本語
- 5 作品形式** A4サイズの400字詰め原稿用紙3枚分の自筆作文（縦書きでも横書きでも可）
原稿用紙の枠外に、必ず作品題名と氏名を記入してください。
※パソコン・ワープロ使用による原稿及びコピー原稿は受け付けません。
※筆記用具の指定はありません。文章がはっきり読めるよう濃く書いてください。
※原稿用紙は、本案内に掲載したものをコピーしてお使いください。JITCO ホームページの日本語作文コンクールご案内 (<https://www.jitco.or.jp/>)、または JITCO 日本語教材ひろば (<https://hiroba.jitco.or.jp/>) からダウンロードできます。
※原稿用紙3枚の作品のみ審査の対象となります。
- 6 応募方法** 応募は一人1点で、自作自筆の未発表作品に限ります。
① JITCO ホームページから「応募情報登録フォーム」(Excel) をダウンロードし、応募情報登録一覧を専用サイトから送信してください。
② 同フォームから、指定の応募用紙を印刷してください。
③ 応募用紙を応募作品に必ず添付して郵送してください。
※応募用紙に不備があると受付できません。応募用紙の作成、添付については、監理団体や実習実施者で予めご確認くださいませようお願いします。

詳細は応募情報登録のご案内をご参照ください。
- 7 賞** 最優秀賞（4名程度）…表彰状及び賞金（5万円）
優秀賞（4名程度）…表彰状及び賞金（3万円）
優良賞（12名程度）…表彰状及び賞金（2万円）
佳作（15名程度）…賞金（1万円）
※入賞作品は「日本語作文コンクール優秀作品集」に掲載します。
なお、応募者名簿は掲載しませんので、ご了承ください。

優秀作品集の冊子は、入賞者と同所属機関、賛助会員の皆様に無料で差し上げます。
また JITCO ホームページに PDF 版を掲載します。
- 8 入賞発表** 所属機関を通じて入賞者に通知するとともに、2025年8月中旬に JITCO ホームページで発表する予定です。
なお、最優秀賞を受賞された技能実習生とその所属する機関等から1名を、10月に東京で開催予定の JITCO 交流大会に招待します。交流大会では、技能実習生本人による作文の発表とともに、両者から日本語の学習方法や教育方法などについて発表していただきます。
- 9 注意事項** (1) 審査に関するお問い合わせには、一切お答えできません。
(2) 募集要項に即していない作品は、審査の対象外となります。
(3) 応募用紙に記載された個人情報、本コンクールの運営に必要な範囲内で利用します。
(4) 応募作品は返却しません。
(5) 応募作品の著作権は JITCO に帰属します。
- 10 応募宛先** 〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5 五十嵐ビルディング11階
公益財団法人 国際人材協力機構 日本語作文コンクール事務局
- 11 問い合わせ** 日本語作文コンクール事務局 電話：03-4306-1184 FAX：03-4306-1119

第33届外国人技能实习生日语作文征集启事

2025年度将举办“第33届外国人技能实习生日语作文竞赛”。

请务必确认征文要点后，向各位技能实习生进行说明。

[作品征集的介绍 \(PDF\)](#)

1. 应征资格

征文期间在日本居住的外国人技能实习生

※到2025年4月1日为止，以包括特定活动和特定技能及其他在留资格的在留者，不在此征文对象内。

2. 应征期间

2025年4月1日（周二）～2025年5月9日（周五）截止日期以邮戳时间为准

3. 作文题目

不设特定的题目，请自由书写。

4. 使用语言 日语

5. 作文形式

请用3张400字的A4稿纸亲笔书写（原稿竖写横写均可）请务必在稿纸的框外填写作文标题和姓名。

[稿纸 竖写用 \(PDF\)](#) [横写用 \(PDF\)](#)

※不受理使用电脑、电子打字机的原稿及复印原稿。

※不指定书写用具。以便文章读得清楚，请写得浓一点。

6. 应征方法

应征仅限每人一件作品，必须是原创且未发表作品。

应征方法的详细信息请单击此处。[「有关应征信息登录和应征申请表制作指南」\(PDF\)](#)

①请下载「[应征信息登记表](#)」（Excel）并从[专用网站](#)发送应征信息登记一览表。

②请从该表格中打印指定的应征申请表。

③请务必将应征申请表附在应征作品上并邮寄。

※不完备的应征申请表将不予受理。

应征申请表的制作及附件，请事先与监理团体或技能实习实施会社确认。

7. 表彰

最优秀奖（4名左右）…奖状及奖金（5万日元）

优秀奖（4名左右）…奖状及奖金（3万日元）

优良奖（12名左右）…奖状及奖金（2万日元）

佳作（15名左右）…奖金（1万日元）

※获奖作品将刊载在日本征文大赛优秀作品集。

务请谅解，应征者名单将不会公布。

※优秀作品集将免费赠送给获奖者及其所属单位和JITCO的赞助会员。

此外，PDF版将发布在JITCO网站上。

8. 发表获奖作品

预定通过所属机构通知获奖者，并于2025年8月中旬在JITCO主页上发表。

9. 注意事项

- (1) 关于评审的询问，一概不予回答。
- (2) 不符合征文条款的作品不予评审。
- (3) 应征作文稿纸上记载的个人信息在本竞赛运营所需的范围内使用。请务必确认“关于个人信息处理”同意后再应征。
- (4) 应征作品概不退还。
- (5) 应征作品的著作权归JITCO所有。

10. 应征地址

〒108-0023 东京都港区芝浦2-11-5 五十岚大厦11楼
公益财团法人 国际人才协力机构 日语作文竞赛事务局

11. 咨询受理

日语作文竞赛事务局
电话：03-4306-1184 传真：03-4306-1119

Thông báo về “Cuộc thi viết tiếng Nhật dành cho thực tập sinh kỳ thứ 33 của JITCO”

Năm 2025 này, chúng tôi tổ chức “Cuộc thi viết tiếng Nhật lần thứ 33 dành cho tu thực tập sinh kỳ năng người nước ngoài”. Các bạn thực tập sinh kỳ năng hãy đọc kỹ những yêu cầu của cuộc thi và gửi bài dự thi nhé.

[Hướng dẫn cách gửi bài dự thi \(PDF\)](#)

1. Tư cách dự thi

Là những tu thực tập sinh kỳ năng người nước ngoài đang lưu trú tại Nhật Bản trong thời gian diễn ra cuộc thi.

※Tính đến thời điểm 1/4/2025, những người lưu trú tại Nhật Bản với tư cách là hoạt động đặc biệt, hoạt động đặc định hoặc thuộc tư cách cư trú khác thì không thuộc đối tượng được dự thi.

2. Thời gian nhận bài từ thứ

Từ ngày 1/4/2025 (thứ ba) đến ngày 9/5/2025 (thứ Sáu). Bài gửi dự thi có đóng dấu bưu điện gửi đi vào ngày 9/5/2025 được tính là hợp lệ.

3. Chủ đề bài viết

Chúng tôi không quy định chủ đề bài viết. Các bạn có thể chọn chủ đề tùy thích.

4. Ngôn ngữ sử dụng

Tiếng Nhật

5. Hình thức trình bày

Bài viết tay trong vòng 3 tờ giấy chuyên dụng khổ A4, mỗi tờ 400 chữ (viết ngang hoặc viết dọc tùy ý). Hãy viết tiêu đề bài viết và tên tuổi người viết bên ngoài khung kẻ của giấy viết.

Có thể tải giấy viết bài từ đây [Giấy để viết dọc \(PDF\)](#) [Giấy để viết ngang \(PDF\)](#)

※Không chấp nhận bài viết bằng máy xử lý văn bản, máy tính hoặc bản chụp bài viết.

※Chúng tôi không chỉ định loại bút viết nhưng các bạn hãy viết chữ đậm, rõ ràng và dễ đọc.

6. Cách gửi bài dự thi

Mỗi người chỉ được gửi 1 bài dự thi là tác phẩm chưa được công bố do thí sinh tự viết bằng tay.

Phương thức dự thi cụ thể ở đây [Hướng dẫn cách đăng ký thông tin dự thi và cách điền Đơn dự thi](#)

① Tải “[Mẫu đăng ký thông tin dự thi](#)” (Excel) và gửi danh sách đăng ký thông tin dự thi từ [trang chuyên dụng](#).

② In Đơn đăng ký dự thi quy định từ mẫu này.

③Gửi tác phẩm dự thi qua đường bưu điện kèm với Đơn đăng ký dự thi.
Không tiếp nhận các Đơn đăng ký dự thi chưa được điền đầy đủ.
Các tổ chức giám sát hay tổ chức đào tạo thực tập sinh vui lòng tìm hiểu trước về cách viết và đính kèm Đơn đăng ký dự thi.

7. Giải thưởng

Giải nhất (4 người): Có bằng khen và tiền thưởng (50.000 yên)

Giải nhì (4 người): Có bằng khen và tiền thưởng (30.000 yên)

Giải ba (12 người): Có bằng khen và tiền thưởng (20.000 yên)

Giải khuyến khích (15 người): Có tiền thưởng (10.000 yên)

*Các tác phẩm đạt giải sẽ được đăng trên "Tuyển tập những bài viết hay của Cuộc thi viết tiếng Nhật"

Chúng tôi sẽ không đăng toàn bộ danh sách những người dự thi.

*Chúng tôi sẽ phát miễn phí cuốn Tuyển tập những bài viết hay này cho các thí sinh đoạt giải, cơ quan quản lý và các thành viên hỗ trợ.

Chúng tôi cũng sẽ đăng bản PDF lên trên trang chủ của JITCO.

8. Công bố kết quả

Khoảng giữa tháng 8/2025

, chúng tôi sẽ thông báo kết quả cuộc thi thông qua các cơ quan quản lý tu nghiệp sinh, thực tập sinh kỹ năng, đồng thời sẽ đăng tải trên trang chủ của JITCO.

9. Những mục cần lưu ý

- (1) Không trả lời bất cứ câu hỏi nào liên quan tới việc chấm thi
- (2) Những bài không đáp ứng yêu cầu của cuộc thi sẽ không được chấm
- (3) Thông tin cá nhân của người dự thi chỉ được sử dụng trong phạm vi cần thiết cho cuộc thi. Các bạn hay đọc kỹ "Điều khoản về thông tin cá nhân" và nếu có ý kiến thì hãy gửi bài dự thi.
- (4) Bài dự thi sẽ không gửi trả lại cho tác giả
- (5) Tác quyền các bài dự thi thuộc về JITCO

10. Địa chỉ gửi bài dự thi

(Công ích Pháp nhân) Cơ quan Hợp tác Tu nghiệp Quốc tế

Ban phụ trách Cuộc thi viết tiếng Nhật

〒108-0023 Tokyo-to, Minato-ku, Shibaura 2-11-5 Igarashi Building, tầng 11

11. Mọi chi tiết, xin liên hệ tới

Ban phụ trách Cuộc thi viết tiếng Nhật

Điện thoại: 03-4306-1184; FAX : 03-4306-1119

Persyaratan perekrutan untuk Kontes Esai Jepang Trainee Magang Teknis Asing ke-33 telah diputuskan.

Kontes Esai Jepang Trainee Pemegang Kerja Teknis Asing ke-33 akan diadakan pada tahun 2025.

Silakan periksa persyaratan rekrutmen dan informasikan kepada semua Pemegang Kerja Teknis.

[Panduan Sayembara Mengarang_\(PDF\)](#)

1. Syarat Peserta

Pemegang Kerja Teknis asing yang tinggal di Jepang selama masa perekrutan.

* Per 1 April 2025, orang yang tinggal dengan status kependudukan lain, termasuk aktivitas khusus dan keterampilan khusus, tidak bisa menjadi peserta.

2. Periode sayembara:

Tanggal batas waktu cap pos dari Selasa 1 April 2025 hingga Jumat 9 Mei 2025

3. Tema karangan:

Silakan mengarang dengan tema bebas karena tidak ada penentuan tema secara khusus.

4. Bahasa yang digunakan

Bahasa Jepang

5. Panjang dan bentuk karangan

Karangan ditulis tangan di kertas manuskrip (kertas khusus untuk mengarang) 400 huruf, berukuran A4, sebanyak 3 lembar (boleh ditulis vertikal atau horizontal).

Karya harus diberi judul dan nama penulisnya di luar kolom kertas manuskrip.

Kertas manuskrip [Untuk penulisan vertikal \(PDF\)](#) [Untuk penulisan horizontal \(PDF\)](#)

*Karya yang penulisannya dengan word processor / komputer atau yang difotokopi tidak dapat diterima.

*Alat tulis tidak ditentukan. Tulislah dengan jelas sehingga karangan dapat dibaca dengan baik.

6. Cara pendaftaran

Setiap orang hanya dapat mengirimkan 1 (satu) karya, dan karya tersebut harus asli dan belum pernah dipublikasikan.

Klik di sini untuk detail cara pendaftaran [Panduan registrasi informasi pendaftaran dan pengisian formulir aplikasi](#)

①Unduh "[Formulir Registrasi Informasi Pendaftaran](#)" (Excel) dan kirim daftar registrasi informasi pendaftaran dari [situs web khusus](#).

Cetak formulir aplikasi yang ditentukan dari formulir yang sama.

③Pastikan untuk melampirkan formulir aplikasi ke karya yang diikutsertakan dan kirimkan lewat pos.

*Jika formulir aplikasi tidak lengkap, tidak akan diterima.

Silakan periksa terlebih dahulu dengan organisasi Pengawasan atau perusahaan pelaksana pemagangan mengenai pengisian dan lampiran formulir aplikasi.

7. Penghargaan

Penghargaan untuk Karya Terbaik I (sekitar 4 orang): piagam dan hadiah uang tunai (senilai 50.000 yen)

Penghargaan untuk Karya Terbaik II (sekitar 4 orang): piagam dan uang hadiah tunai (senilai 30.000 yen)

Penghargaan untuk Karya Terbaik III (sekitar 12 orang): piagam dan hadiah uang tunai (senilai 20.000 yen)

Penghargaan untuk Karya Terbaik IV (sekitar 15 orang): hadiah uang tunai (senilai 10.000 yen)

*Karya pemenang akan diterbitkan dalam Kumpulan Karya Terbaik Sayembara Mengarang Bahasa Jepang.

Harap dicatat bahwa daftar peserta sayembara tidak akan dipublikasikan.

*Buklet berisi karya terbaik akan diberikan secara gratis kepada para pemenang, lembaga afiliasinya, dan anggota pendukung.

Versi PDF juga akan diposting di situs web JITCO.

8. Pengumuman pemenang

Pemenang sayembara akan diberitahukan melalui lembaganya, dan direncanakan akan dimuat dalam situs web JITCO pada pertengahan Agustus 2025.

9. Lain-lain

(1) Pertanyaan yang berkenaan dengan penilaian tidak akan dilayani.

(2) Karangan yang tidak memenuhi persyaratan sayembara ini tidak akan diberi penilaian.

(3) Informasi pribadi yang ditulis di formulir pendaftaran akan digunakan sebatas dalam keperluan untuk penyelenggaraan sayembara ini.

Pastikan untuk memastikan "Penanganan Informasi Pribadi" dan ikutilah sayembara setelah menyetujuinya.

(4) Karya yang telah dikirimkan tidak akan dikembalikan.

(5) Hak cipta dari karya yang dikirimkan adalah milik JITCO.

10. Alamat pengiriman karya

Nihon-go Sakubun Concour Jimukyoku, Japan International Trainee & Skilled Worker Cooperation Organization (JITCO)

11th floor, Igarashi Building, 2-11-5 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023

11. Untuk keterangan yang lebih lanjut, silakan hubungi

Nihon-go Sakubun Concour Jimukyoku

Tel : 03-4306-1184 / Fax : 03-4306-1119

日本語作文コンクール応募に関する 個人情報の取扱いについて

公益財団法人 国際人材協力機構（以下、「当機構」という）は、ご提供いただいた個人情報を以下のとおりお取り扱いいたします。

1 事業者名、個人情報管理責任者の氏名または職名、所属及び連絡先

公益財団法人 国際人材協力機構
個人情報管理責任者：総務部担当役員 TEL：03-4306-1100

2 個人情報の取得と利用目的

外国人技能実習生日本語作文コンクールの広報啓発活動及びそのための本人及び本人が所属する監理団体・実習実施者の担当者への連絡。

3 個人情報の第三者提供

日本語作文コンクールの応募及び表彰式に際してご提供いただいた個人情報は、以下のとおり第三者に提供します。

- (1) 提供する目的
技能実習生の日本語能力向上の奨励、JITCO の取組に関する広報
- (2) 提供する個人情報
氏名、国籍、所属機関、職種、顔写真、報道機関向けの資料配布、動画（※受賞者のみ）
- (3) 提供する方法
ホームページ掲載、当機構出版物の配布、JITCO 電子教材配信サイト及び当機構が運営する SNS サイトでの配信（動画配信を含む）
- (4) 提供する第三者
技能実習生、ホームページ閲覧者、技能実習受入れ関与機関、出版物提供依頼者、報道機関

4 個人情報の提供を伴う委託

日本語作文コンクールの応募に際してご提供いただいた個人情報は、ホームページ掲載及び当機構出版物の印刷の目的で、その委託先に提供します。その場合は、個人情報保護体制が整備された委託先を選定するとともに、個人情報保護に関する契約を締結します。

5 個人情報の提供に関する任意性

当機構に個人情報をご提供いただくことは任意です。ご提供いただけない場合は、作品が審査の対象外になる等、本人が不利益を被る場合がございますので、あらかじめご了承ください。

6 個人情報の開示等

当機構にご提供いただいた個人情報の利用目的の通知、開示、訂正、追加又は削除、利用停止、消去、第三者提供の停止並びに第三者提供記録の開示の請求や苦情及び相談については、遅滞なく対応します。お問い合わせ、ご請求される場合は、以下の個人情報に関する相談窓口までお問い合わせください。

個人情報の相談窓口

〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5 五十嵐ビルディング
公益財団法人 国際人材協力機構 総務部総務・人事課
TEL：03-4306-1100

原稿用紙の使い方

→外国人技能実習生日本語作文コンクール作品募集のご案内

「JITCO外国人技能実習生日本語作文コンクール」応募の際は、原稿用紙を使います。以下を参考にしてください。

1.用紙

A4サイズ of 用紙にマス目が印刷された**400字詰め原稿用紙**を使ってください。

2.筆記用具

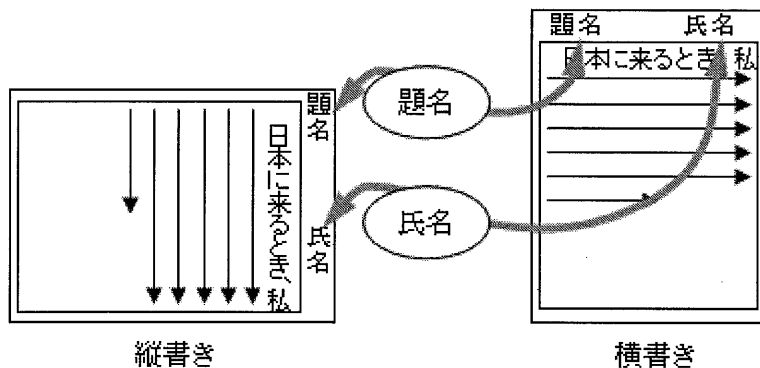
特に指定はありませんが、鉛筆を使用する場合は、濃い鉛筆を使ってください。

3.縦書き・横書き

縦書きでも横書きでもどちらでもかまいませんが、縦書きの場合は原稿用紙を横長にして右上から書き始めます。横書きの場合は原稿用紙を縦長に使用します。

4.題名と氏名

日本の学校教育の作文では、一般的に題名と氏名はマス目の中に書きますが、JITCOの作文コンクールでは、題名も氏名もマス目の外側に書いてください。

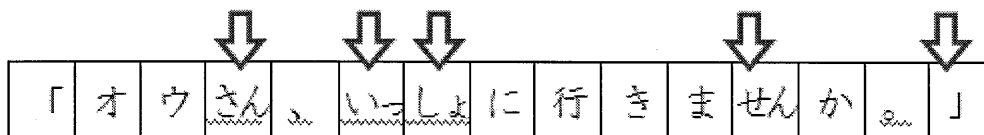


5.1マスに1文字が原則

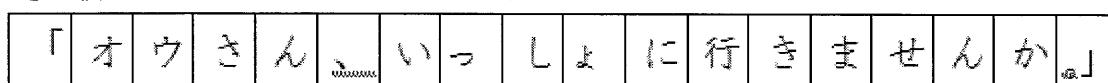
原則として、1マスに1文字ずつ書きます。

小さい「ゃ」「ゆ」「よ」「っ」や、「ん」、句読点(。、)、記号(「」() ! など)も1マス使います。

ただし、句点(。)のすぐ後にかっこなどが来るときは、1マスにまとめます。



よい例：



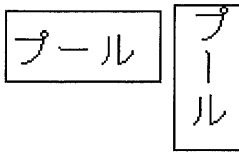
行のはじめに句読点(。、)が来るときは、それを避けるために、前の行の最後のマスに入れます。

(マスの外に書いてもいいです。)

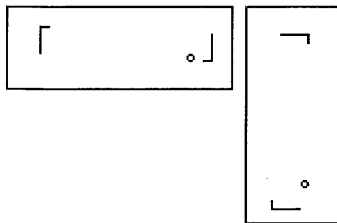
の	で	ド	ン	さ	ん	は	大	き	な	こ	え	で	わ	ら	い	ま	し	た	。
の	で	ド	ン	さ	ん	は	大	き	な	こ	え	で	わ	ら	い	ま	し	た	。

6.文字や記号の向き

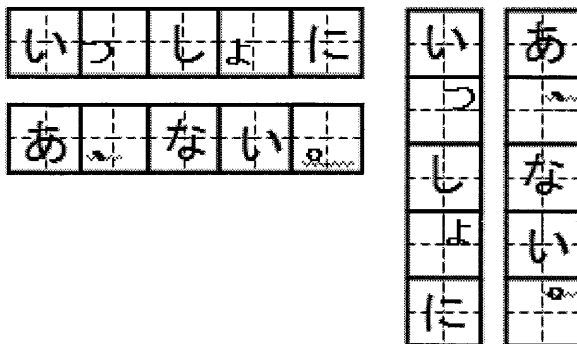
①「プール」「タワー」などの「ー」は、縦書きのとき「|」と書きます。



②かぎカッコ(「 」)は、次のような向きに書きます。

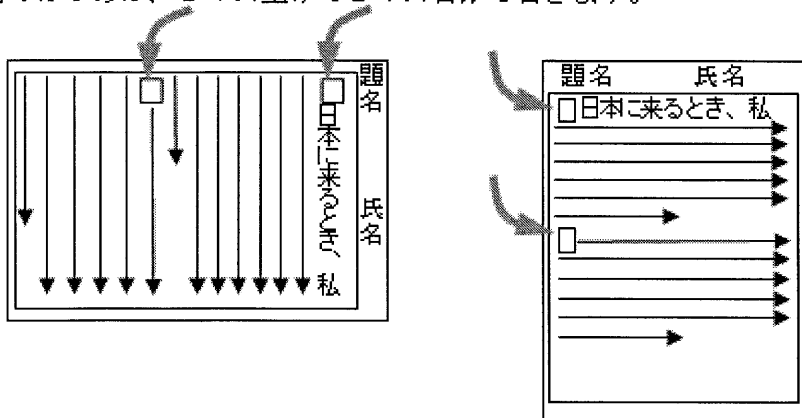


③小さい文字「ゃ」「ゅ」「ょ」「っ」や句読点(。、)は、マスの真ん中ではなく、次のような位置に書きます。



7.段落のはじめ

各段落のはじめは、1マス空けて2マス目から書きます。



稿紙使用方法

→外国人技能実習生日本語作文競演作品征集告示

报名参加“JITCO外国人技能実習生日本語作文競演”时，请使用稿紙。具体使用方法请参考以下内容。

1. 稿紙

请使用A4大小的**400字方格稿紙**。

2. 筆具

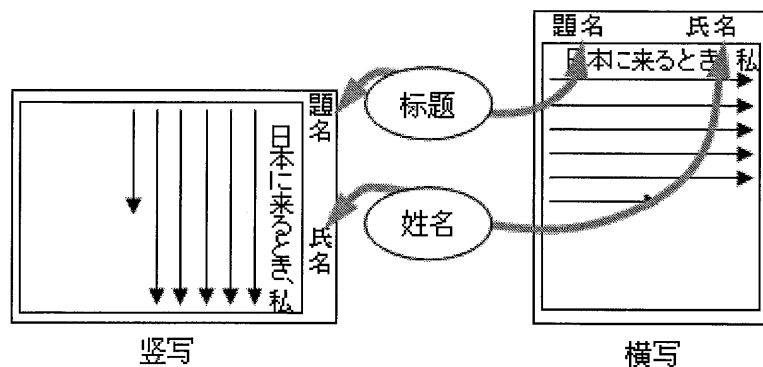
没有特别指定笔具，但在使用铅笔的情况下，请使用2B或比HB颜色深的铅笔。

3. 竖写・横写

可以竖写，也可以横写。竖写时请将稿紙横过来，从右上方开始书写。横写时请将稿紙竖起来书写。

4. 标题和姓名

在日本的学校教育中，作文一般是在空格内书写标题和姓名，但在JITCO作文競演中，请将标题和姓名都写在空格外侧。

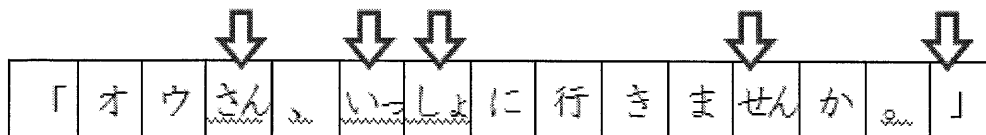


5. 原则上1个字占1个空格

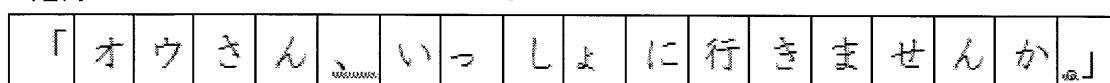
原则上1个字占1个空格。

小写的「ゃ」「ゆ」「よ」「っ」以及「ん」、标点(。、)、符号(「」() !等)也占1个空格。

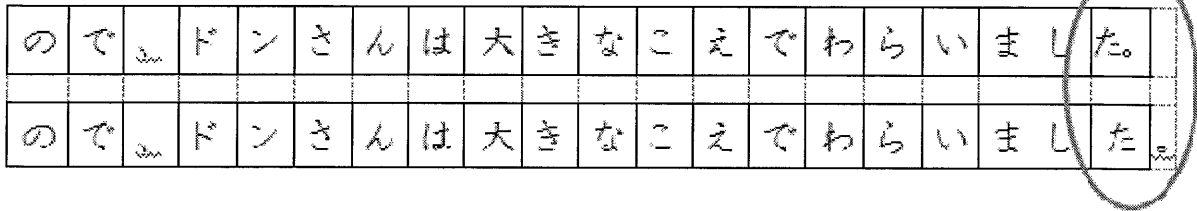
但在句号(。)后接括号等情况下，可写在1个空格内。



范例:

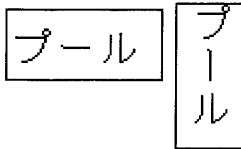


行首如为标点(。、)，为避免出现这种情况，请将标点写在上一行行末的空格内。
(也可以写在空格外。)

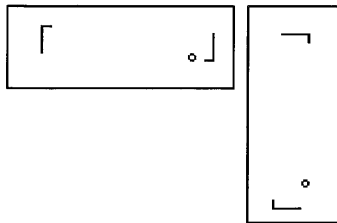


6.文字及符号的方向

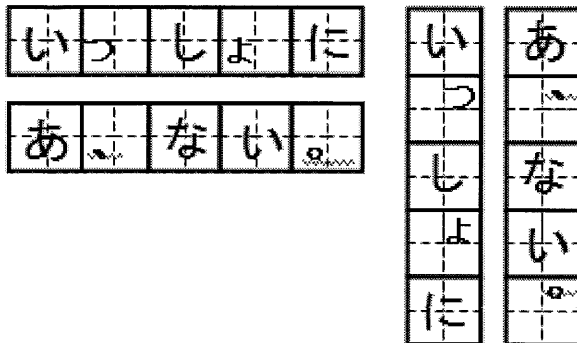
①「プール」「タワー」等的「一」在竖写时应写作「|」。



②引号(「 」)应按照以下所示的方向书写。

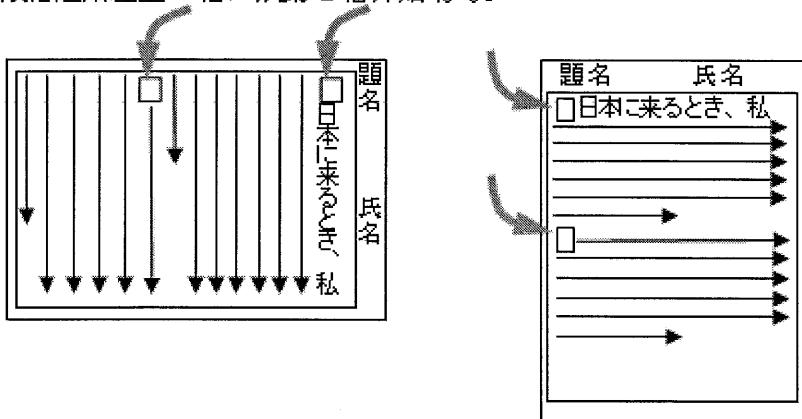


③小写的「や」「ゆ」「よ」「つ」以及标点(。、)应书写在以下位置，而非空格的正中间。



7.段落起始

各段落起始应空 1 格，从第 2 格开始书写。



Cách sử dụng giấ'y viế't luận văn

→Thông báo về` cuộc thi viế't tiề'ng Nhật dành cho tu thực tập sinh ky~ năng của JITCO

Thí sinh tham dự "Cuộc thi viế't tiề'ng Nhật dành cho tu nghiệp sinh, thực tập sinh ky~ năng người nước ngoài của JITCO " phải sử dụng giấ'y viế't luận văn. Xin tham khảo hướng dẫn sau đây.

1.Giấ'y viế't

Sử dụng giấ'y viế't có in các ô kẻ vuông, khổ A4, **mô'i trang giấ'y viế't luận văn vừa đầ đủ 400 chữ.**

2.Bút viế't các loại

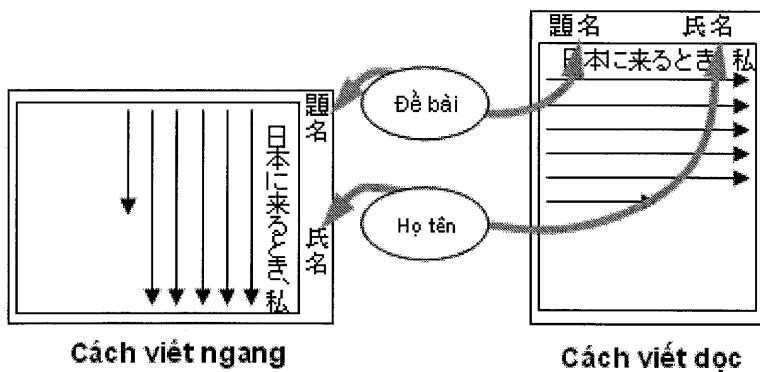
Mục này không bắt buộc, nhưng nếu dùng bút chì thì phải dùng chì đậm hơn hoặc cỡ 2B.

3.Cách viế't ngang, viế't dọc

Viế't ngang hay viế't dọc đầ'u đượ'c, nhưng nếu viế't theo lờ'i viế't dọc thì để từ giấ'y nằ'm ngang, bắt đầ'u từ góc phải trên viế't xuô'ng. Nếu viế't ngang thì đặt giấ'y thẳng.

4.Đề` bài và tên họ

Đồ'i với các bài luận văn trong trường học của Nhật thì nói chung, đề` bài và họ tên sẽ viế't vào bên trong khung. Nhưng đồ'i với cuộc thi của JITCO thì đề` bài và họ tên sẽ viế't bên ngoài khung bài làm.



5.Nguyên tắc viế't 1 chữ 1 ô

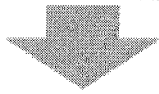
Về nguyên tắc, mô'i chữ phải viế't trong 1 ô.

Chữ nhỏ 「ヤ」 「ヨ」 「ヅ」 và 「ん, dấu chấ'm, phẩ'y (。 、) , ký hiệu (「 」 () ! , v.v...) cũng viế't 1 ô.

Tuy nhiên, nếu sau dấu chấ'm hết câu (。) là dấu ngoặ'c thì dấu chấ'm và

dấu u ngược có thể gom chung vào 1 ô.

「	オ	ウ	きん	、	い	し	ょ	に	行	き	ま	せ	ん	か	。」
---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----



Ví dụ đúng:

「	オ	ウ	きん	、	い	っ	し	ょ	に	行	き	ま	せ	ん	か	。」
---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Để tránh trường hợp dấu chấm câu (。、) rơi vào ô đầu dòng, dấu chấm câu phải được viết vào ô cuối của dòng trước đó.

(Có thể viết bên ngoài ô cũng được)

の	で	、	ド	ン	さ	ん	は	大	き	な	こ	え	で	わ	ら	い	ま	し	た	。
の	で	、	ド	ン	さ	ん	は	大	き	な	こ	え	で	わ	ら	い	ま	し	た	、

6. Mã tử và hướng của ký hiệu

① Dấu trường âm 「ー」 như của 「プール」 「タワー」, thì khi viết dọc phải viết thành 「 | 」

プ	ー	ル
---	---	---

プ
ー
ル

② Dấu ngược vuông (「 」) thì phải viết theo hướng như sau.

「	。
---	---

「
。

③ Chữ nhỏ 「ゃ」「ゅ」「ょ」「っ」 và dấu chấm câu (。、) không phải viết vào giữa ô, mà phải viết ở vị trí như sau.

い	っ	し	ょ	に
---	---	---	---	---

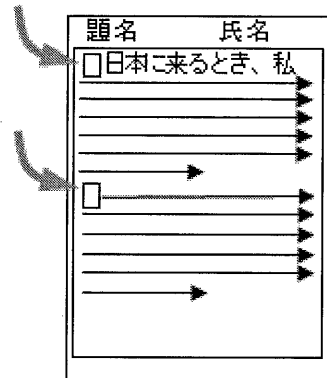
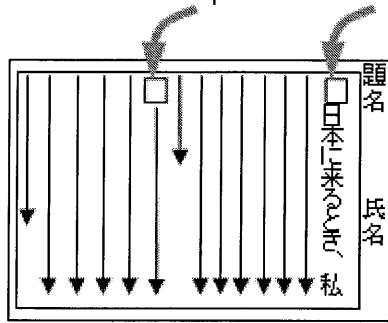
あ	ゃ	な	い	。
---	---	---	---	---

い
っ
し
ょ
に

あ
ゃ
な
い
。

7. Đầu dòng đoạn văn

Đầu mỗi đoạn văn phải cách vào 1 ô, bắt đầu viết từ ô thứ 2



Cara Menggunakan Kertas Manuskrip (Kertas Khusus untuk Mengarang)

→Sayembara Mengarang Bahasa Jepang bagi Peserta Pelatihan & Pemagangan dari Luar Negeri

Gunakan kertas manuskrip pada pendaftaran “Sayembara Mengarang Bahasa Jepang bagi Pemegang Kerja Teknis”. Lihatlah referensi berikut.

1.Kertas

Gunakan **kertas manuskrip untuk 400 huruf** berukuran A4 dengan kotak yang telah dicetak.

2.Alat tulis

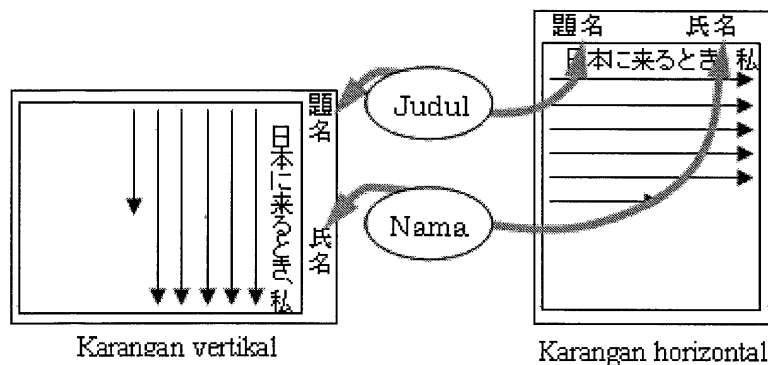
Tidak ditentukan secara khusus, tetapi gunakan pensil dengan ketebalan lebih dari 2B apabila Anda menggunakan pensil.

3.Menulis vertikal atau horizontal

Bebas menulis secara vertikal atau horizontal, namun saat Anda memilih untuk menulis secara vertikal, mulailah menulis dari pojok kanan atas dengan kertas manuskrip memanjang ke samping. Apabila Anda memilih untuk menulis secara horiontal, panjangkan kertas manuskrip ke bawah.

4.Judul dan nama pengarang

Pada umumnya, di sekolah-sekolah Jepang diajarkan untuk menuliskan judul dan nama pengarang di dalam kertas manuskrip, tetapi dalam sayembara mengarang yang diadakan oleh JITCO tulislah judul dan nama pengarang di luar kotak kertas manuskrip.

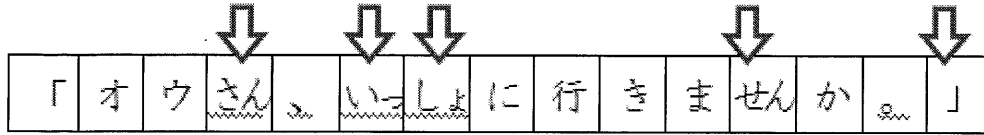


5.Aturan 1 kotak untuk 1 huruf

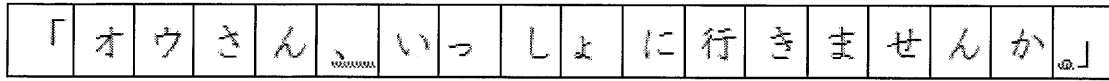
Pada dasarnya 1 kotak hanya bisa ditulis 1 huruf.

Huruf 「や」 「ゆ」 「よ」 「つ」 kecil, atau 「ん」, tanda baca (。 、) , symbol (「 」 () ! , dll.) juga ditulis dalam 1 kotak.

Tetapi gunakan 1 kotak apabila ada tanda kurung setelah titik (。) .

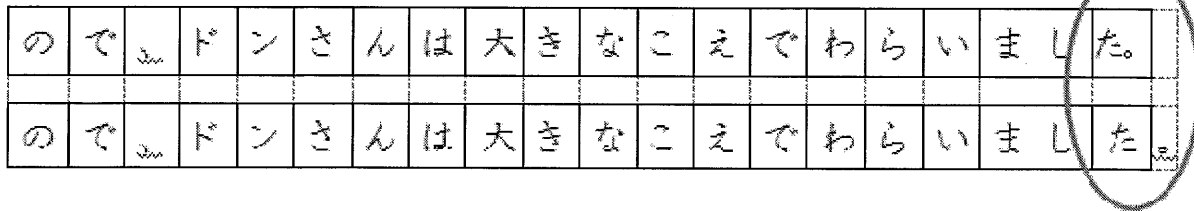


Contoh yang baik :



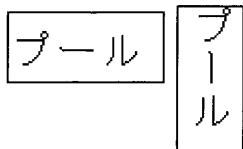
Apabila ada tanda baca (。 、) datang di awal baris, untuk menghindarinya masukkan tanda baca tersebut ke dalam kotak terakhir baris sebelumnya.

(Boleh juga ditulis diluar kotak.)

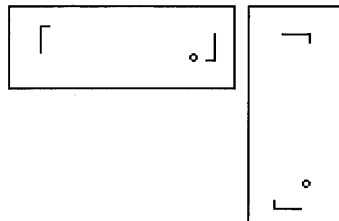


6. Arah huruf dan simbol

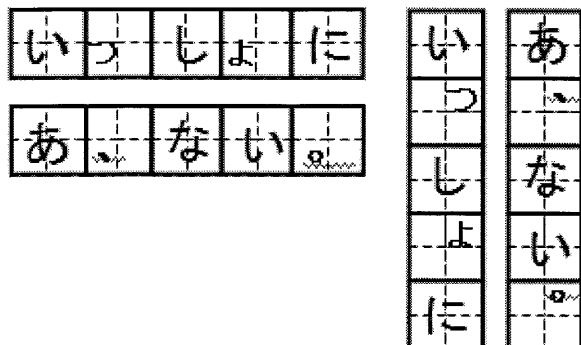
① 「ー」 dalam 「プール」 「タワー」 , saat menulis secara vertikal ditulis 「 | 」 .



② Tanda kurung siku (「 」) ditulis seperti berikut

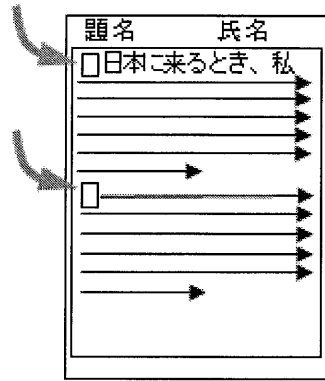
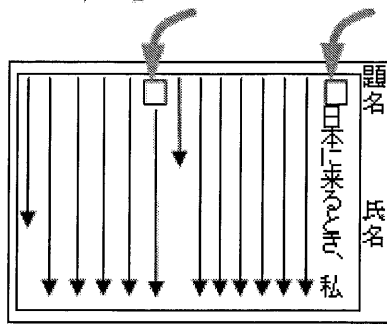


③ Huruf 「や」 「ゆ」 「よ」 「つ」 kecil atau tanda baca (。 、) tidak ditulis di tengah kotak, tetapi seperti ini.



7. Awal paragraf

Kosongkan 1 kotak dan mulailah menulis dari kotak ke-2 setiap memulai paragraf baru. ⇐



第 1 回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール応募用紙 受付ID:

応募用紙は応募作品に必ず添付してください。 監理団体・実習実施者で予め記載内容をご確認ください。

作品題名

◆応募者情報

日現在(募集期間内に新規入国された方は入国日現在)で書いてください。

氏名	ローマ字 (中国の方はピンイン)			
	簡体字 (中国の方のみ)			
	フリガナ			
性別	男性	女性		
生年月日	西暦	年	月	日
年齢	歳			
国籍				
区分 ※技能実習生・研修生以外の在留資格の方は応募できません。	<input type="checkbox"/> 技能実習生 1号	<input type="checkbox"/> 技能実習生 2号	<input type="checkbox"/> 技能実習生 3号	<input type="checkbox"/> 研修生
職種				
入国日	西暦	年	月	日
帰国予定日	西暦	年	月	日
個人情報取扱いへの同意 <必須>	必ず別紙の「日本語作文コンクール応募に関する個人情報の取扱いについて」を確認し、右欄の「同意する」にチェックしてください。同意がない場合、応募者名簿には掲載しません。			<input type="checkbox"/> 同意する。

◆応募者連絡先

受入れ方式	<input type="checkbox"/> 団体監理型	<input type="checkbox"/> 企業単独型
実習実施者	名称	
	所在地	〒 -
	電話番号	() -
	F A X	() -
	担当者氏名	
監理団体	名称	
	所在地	〒 -
	電話番号	() -
	F A X	() -
	担当者氏名	

JITCO

題

名

[Empty rectangular box for title]

氏名 ()

[Large grid of 20 rows and 25 columns for writing]

5

15

20

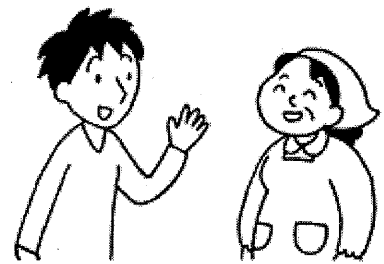
作文応募Q & A

～ ひごろ技能実習生と接している皆様へ～

Q 作文を書くのに困っている技能実習生にどのように助言したらいいでしょうか。

A 作文の材料は日々の何気ない会話の中にたくさん隠れています。技能実習生といろいろ話して、会話の中から題材のヒントを見つけて助言するといいでしょう。作文のコツは、できごとをあれもこれもと並べるのではなく、一つのできごとにと絞って詳しく書くことです。何をしたかだけでなく、なぜそうしたのか、その時どう思ったのかなどを具体的に書くと、その技能実習生にしか書けない良い作文になります。

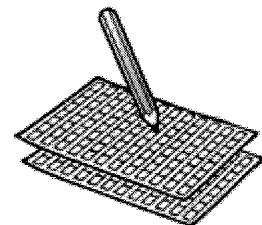
また、作文の題名も重要です。よく考えて、内容に合った題名を工夫するように話してください。これまでの応募作品にとらわれない、独自の視点で書かれた作文を期待します。



Q たくさんの技能実習生に応募してもらいたいのですが、何かいい方法がありますか。

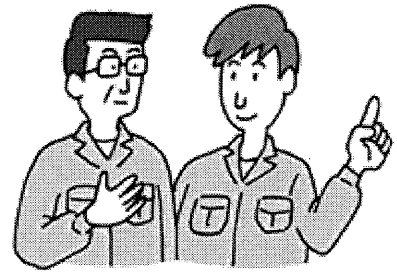
A 中国語、英語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語に翻訳された募集案内があります。技能実習生も、母語で読めば応募規定などがはっきりわかりますし、表彰の詳細について知ること、書く意欲につながるのではないのでしょうか。各国語の募集案内はインターネットサイト「[JITCO日本語教材ひろば](#)」からダウンロードできます。

「JITCO日本語教材ひろば」では、その他に、外国人には不慣れな原稿用紙の使い方の説明も各国語で提供しています。また、応募規定に合った原稿用紙もあり、どれも無料でダウンロードできます。募集案内といっしょに原稿用紙を手渡せば、すぐに作文に取りかかることができますからいっそう効果的です。



Q これまで作文コンクールに応募したことがありません。応募にはどんな効果がありますか。

A 日本語で作文を書くことは技能実習生にとって大変なことです。日本語学習の動機づけになるだけでなく、日本の社会や文化に対する関心が深まり、より有意義な生活を送るきっかけにもなります。また、周囲の人たちにとっても、作文を読むことによって技能実習生がどんなことを考えたり感じたりしながら生活しているかがわかり、より良い関係を築く手がかりにすることができます。



たくさんのご応募をお待ちしています！